

**REF. Č.:** CDT-AD5-2024-01  
**ŠPECIALISTA NA SPRACOVANIE PRIRODZENÉHO JAZYKA**  
**PLATOVÁ TRIEDA:** AD 5  
**ODBOR:** Odbor podpory prekladu  
**MIESTO**  
**ZAMESTNANIA:** Luxemburg

---

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „prekladateľské stredisko“) bolo zriadené v roku 1994, aby poskytovalo prekladateľské služby rôznym orgánom Európskej únie. Sídli v Luxemburgu. Pracovná záťaž prekladateľského strediska sa od jeho založenia výrazne zvýšila a v súčasnosti v ňom pôsobí približne 200 zamestnancov.

S cieľom naplniť potreby oddelenia podpory prekladov, a najmä oddelenia pre pokročilé jazykové riešenia, prekladateľské stredisko organizuje výberové konanie na účely vytvorenia rezervného zoznamu<sup>1</sup> na prijímanie dočasných zamestnancov<sup>2</sup> ako špecialistu na spracovanie prirodzeného jazyka pre oddelenie podpory prekladov.

### **POVAHA VYKONÁVANÝCH ÚLOH**

Vybraný uchádzač bude priamo podriadený vedúcemu oddelenia pre pokročilé jazykové riešenia a bude zodpovedný za tieto úlohy:

- realizácia, hodnotenie a udržiavanie aplikácií na spracovanie prirodzeného jazyka (NLP), okrem iného vrátane systémov strojového prekladu (MT),
- rozvoj, zlepšovanie a udržiavanie dátových kanálov vrátane extrakcie, čistenia, transformácie a mapovania existujúcich zdrojov údajov,
- prijímanie a začleňovanie priemyselných noriem a metód na monitorovanie výkonnosti aplikácií NLP vrátane analýzy a správ založených na úsilí,
- vykonávanie pokusov s cieľom rozšíriť a optimalizovať súčasné spôsobilosti NLP, najmä pokiaľ ide o prispôbenie a doladenie domén,
- poskytovanie podpory a zabezpečovanie dodržiavania osvedčených postupov pri balení a kontajnerizácii aplikácií NLP v spolupráci s inými IT tímami,
- vypracúvanie technickej dokumentácie a postupov na údržbu, zavádzanie a používanie komponentov a systémov vyvinutých v rámci tímu,
- vedenie technických projektov od začiatku do konca podľa štandardných metodík vrátane plánovania úloh, komunikácie, podávania správ, vykonávania a monitorovania,

---

<sup>1</sup> Ten istý rezervný zoznam sa môže použiť aj na nábor dočasných zamestnancov podľa článku 2 písm. b) a zmluvných zamestnancov podľa článku 3 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Rezervný zoznam môžu spoločne využívať aj iné agentúry EÚ, ak si to potreby danej služby vyžadujú.

<sup>2</sup> Interní dočasní zamestnanci podľa článku 2 písm. f) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov (funkčná skupina AD) sa môžu prihlásiť na základe tohto zverejnenia, ktoré slúži aj ako interné uverejnenie.

- prezentácia projektov a činností v oblasti NLP interným a externým cieľovým skupinám, ako aj spolupráca so zainteresovanými stranami z iných oddelení (napr. IT, podpora prekladov, preklady),
- poskytovanie poradenstva a odporúčaní týkajúcich sa inovatívnych prístupov k používaniu aplikácií založených na veľkých jazykových modeloch (LLM).
- účasť na konferenciách a vykonávanie činnosti sledovania technológií v oblasti umelej inteligencie a dátovej vedy aplikovanej na MT a NLP.

## **A. KRITÉRIÁ VÝBERU:**

Na výberovom konaní sa môže zúčastniť uchádzač, ktorý v deň uzávierky elektronického podania prihlášok 20.03.2024, spĺňa tieto požiadavky:

### **(1) KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI:**

- byť štátnym príslušníkom jedného z členských štátov Európskej únie,
- mať úroveň vzdelania zodpovedajúcu ukončenému vysokoškolskému štúdiu v trvaní aspoň tri roky osvedčenú diplomom<sup>3</sup>,
- jazykové zručnosti: dôkladná znalosť jedného z úradných jazykov Európskej únie (aspoň úroveň C1) a uspokojivá znalosť ďalšieho úradného jazyka Únie na úrovni potrebnej na vykonávanie požadovaných funkcií (aspoň úroveň B2)<sup>4</sup>.

### **(2) OSOBNÉ SCHOPNOSTI A ZRUČNOSTI**

#### **a) Základné technické zručnosti:**

- preukázaná odborná prax na pozíciách v oblasti počítačovej vedy so zameraním na dátovú vedu a projekty strojového učenia,
- dobrá znalosť neurónových sietí a techník a nástrojov strojového učenia vrátane jazykových modelov, architektúr, metriky, knižníc a platforiem,
- pokročilé používanie jazyka Python alebo podobného programovacieho jazyka a schopnosť implementovať modulárne a udržateľné kanály a aplikácie NLP,
- znalosť systémov Unix (napr. Ubuntu),
- skúsenosti v oblasti systémov riadenia verzií (napr. GIT),

#### **b) Spôsobilosti, ktoré sú výhodou:**

- magisterský titul (master) v oblasti výpočtovej lingvistiky, umelej inteligencie, dátovej vedy, hĺbkovej analýzy údajov alebo modelovania štatistických údajov alebo súvisiacich oblastí,

<sup>3</sup> Zohľadnia sa len diplomy a osvedčenia, ktoré boli vydané v členských štátoch EÚ alebo ktoré boli uznané formou osvedčenia o rovnocennosti vydaného orgánmi v uvedených členských štátoch

<sup>4</sup> Uvedené úrovne zodpovedajú klasifikácii podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky: učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (CEFR).

- skúsenosti s implementáciou strojového prekladu a súbormi nástrojov,
- skúsenosti s rámcami a knižnicami strojového učenia (napr. Torch),
- skúsenosti s technikami spracovania prirodzeného jazyka a súbormi nástrojov,
- vedomosti alebo skúsenosti s MLOpami, kanálmi CI/CD a kontajnerizáciou (napr. Docker),
- znalosti alebo skúsenosti s databázami a vyhľadávacími jazykmi (napr. SQL),
- znalosti alebo skúsenosti s rozhraniami API REST a mikroslužobnými architektúrami,
- znalosti alebo skúsenosti v oblasti štandardných postupov hĺbkovej analýzy údajov (napr. CRISP-DM),
- certifikáty alebo osvedčenia odbornej prípravy v oblasti umelej inteligencie a strojového učenia,
- vedecké publikácie v oblasti umelej inteligencie alebo NLP.

**c) Základné zručnosti netechnickej povahy:**

- Písomná a ústna komunikácia: dobrá úroveň zručností v oblasti koncipovania a sumarizovania, schopnosť komunikácie na dobrej úrovni na všetkých úrovniach (internej a externej) a vo viacjazyčnom prostredí.
- Interpersonálne zručnosti: schopnosť pracovať individuálne aj kolektívne v tíme.
- Zmysel pre zodpovednosť: diskretnosť, dôvernosť, precíznosť, efektívnosť, dostupnosť a presnosť,
- Organizačné zručnosti: schopnosť riadiť rôzne úlohy a stanovovať priority, metodický prístup, schopnosť prevziať iniciatívu, mnohostrannosť.
- Schopnosť dokázať sa prispôbiť: schopnosť pomáhať iným a dobre vykonávať prácu pod tlakom, schopnosť ďalej sa vzdelávať a prispôbovať vývoju v IT prostredí.
- Z organizačných dôvodov je potrebná veľmi dobrá znalosť angličtiny (aspoň na úrovni C1) a dobrá znalosť francúzštiny (aspoň na úrovni B2) sa považuje za výhodu<sup>5</sup>.

Uvedené zručnosti budú posúdené v rámci písomného testu a pohovoru [pozri časť B (2) body i) a ii)].

---

<sup>5</sup> Uvedené úrovne zodpovedajú klasifikácii podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky: učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (CEFR).

## **B. VÝBEROVÉ KONANIE:**

### **(1) Fáza predbežného výberu:**

Predbežný výber sa uskutoční v dvoch častiach:

- prvá časť bude založená na uvedených kritériách oprávnenosti [časť A ods. 1] a jej cieľom je stanoviť, či uchádzač spĺňa všetky povinné kritériá oprávnenosti a formálne požiadavky stanovené v rámci postupu podávania prihlášok. Uchádzači, ktorí nespĺňajú tieto požiadavky, budú vylúčení.
- v druhej časti sa zohľadnia odborné skúsenosti a iné body uvedené v častiach „Základné technické zručnosti“ a „Spôsobilosti, ktoré sú výhodou“ [časť A ods. 2 písm. a) a b)]. Táto časť bude bodovo hodnotená pomocou stupnice od 0 do 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Výberová komisia pozve na písomný test a pohovor 15 uchádzačov, ktorí prešli fázou predbežného výberu a získali najlepšie hodnotenie.

### **(2) Fáza výberu:**

Vo fáze výberu sa uplatňuje postup opísaný ďalej. Bude prebiehať v dvoch častiach:

#### **(i) písomný test (v anglickom jazyku) pozostávajúci z:**

- praktického testu na počítači s cieľom posúdiť znalosti uchádzačov v oblastiach špecializácie.  
Povolený čas: 2 hodiny.

Maximálny počet bodov za písomný test je 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Upozorňujeme, že uchádzači, ktorých hlavným jazykom je angličtina, musia testy absolvovať vo francúzskom jazyku.

#### **(ii) Pohovor s výberovou komisiou na posúdenie schopnosti uchádzačov vykonávať opísané povinnosti. Pohovor bude zameraný aj na odborné znalosti uchádzačov a ich spôsobilosti uvedené v bode 2 písm. a), bode 2 písm. b) a bode 2 písm. c).**

Upozorňujeme, že na pohovor budú pozvaní len uchádzači, ktorí získali minimálny požadovaný počet bodov v písomnom teste.

Väčšina pohovoru sa uskutoční v angličtine. Môže sa otestovať aj znalosť ďalších jazykov, ktoré uviedli uchádzači.

Povolený čas: približne 40 minút.

Pohovor bude bodovo hodnotený, pričom maximálny počet bodov je 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Písomný test a pohovor sa uskutočnia buď osobne v Luxemburgu, alebo online. Uchádzači budú včas informovaní o presných podmienkach.

Po vyhodnotení písomného testu a pohovoru výberová komisia zostaví rezervný zoznam uchádzačov v abecednom poradí. Úspešnými uchádzačmi budú tí, ktorí získali minimálny počet bodov za písomný test aj za pohovor [pozri časť B ods. 2 bod i) a časť B ods. 2 bod ii)]. Uchádzačov upozorňujeme, že zaradenie do rezervného zoznamu nezaručuje prijatie do zamestnania.

Uchádzači pozvaní na test musia v deň pohovoru odovzdať súvisiace podporné dokumenty v súlade s informáciami poskytnutými vo formulári prihlášky, t. j. kópie diplomov, osvedčení a iných podporných dokumentov, ktoré preukazujú ich kvalifikáciu a odbornú prax a v ktorých sú jasne vyznačené dátumy začiatku a ukončenia zamestnaní, funkcie a presné náplne práce atď. Ak sa testy uskutočnia na diaľku, uchádzači môžu poslať kópiu uvedených vyžadovaných podporných dokumentov na e-mailovú adresu [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

Pred zostavením rezervného zoznamu výberová komisia preskúma podporné dokumenty uchádzačov, ktorí úspešne absolvovali pohovor a písomné testy.

Okrem toho úspešní uchádzači budú musieť pred uzatvorením zmluvy predložiť originály a overené kópie všetkých relevantných dokumentov preukazujúcich, že spĺňajú kritériá oprávnenosti.

Ak sa kedykoľvek počas výberového konania alebo prijímania do zamestnania zistí, že informácie uvedené v prihláške boli vedome sfaľšované, uchádzač bude vyradený z výberového konania.

Uchádzači budú vyradení z výberového konania, aj vtedy, ak:

- nesplnia všetky kritériá spôsobilosti ku dňu uplynutia lehoty na podanie prihlášok,
- neposkytnú požadované podporné dokumenty.

Rezervný zoznam bude platný do 31. decembra 2024 a jeho platnosť sa môže predĺžiť podľa uváženia orgánu prekladateľského strediska, ktorý je poverený uzatváraním pracovných zmlúv.

### **C. NÁBOR:**

V závislosti od rozpočtovej situácie môže byť úspešným uchádzačom ponúknutá trojročná zmluva (s možnosťou predĺženia) v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Podľa stupňa dôvernosti vykonávanej práce môže byť od vybraného uchádzača požadovaná bezpečnostná previerka.

Úspešný uchádzač bude po prijatí do zamestnania zaradený do platovej triedy AD5. Základný mesačný plat v platovej triede AD5 (1. stupeň) je 5 507,55 EUR. Okrem základného platu môžu mať zamestnanci nárok na rôzne príspevky, ako je príspevok na domácnosť, príspevok na expatriáciu (16 % základného platu) atď.

Aby bol vybraný uchádzač oprávnený na prijatie do zamestnania a vymenovanie do funkcie, musí okrem toho:

- mať splnené povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú z právnych predpisov týkajúcich sa vojenskej služby,
- spĺňať charakterové požiadavky na výkon požadovaných povinností (mať všetky občianske práva)<sup>6</sup>,
- absolvovať vstupnú zdravotnú prehliadku naplánovanú prekladateľským strediskom, aby boli splnené požiadavky článku 12 ods. 2 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

---

<sup>6</sup> Uchádzači musia predložiť úradné potvrdenie, že nemajú záznam v registri trestov.

## **D. POSTUP PODÁVANIA ŽIADOSTÍ:**

Uchádzači, ktorí sa zaujímajú o toto pracovné miesto, by mali vyplniť online prihlášku v systéme Systal ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)) pred uplynutím konečného termínu na podávanie prihlášok.

Dôrazne odporúčame, aby uchádzači s podaním prihlášky nečakali do posledných dní. Z doterajších skúseností vyplýva, že s blížiacim sa konečným termínom na podávanie prihlášok môže byť systém preťažený. Pri podávaní prihlášky v stanovenom termíne sa môžu preto vyskytnúť ťažkosti.

V prípade otázok sa obráťte na oddelenie ľudských zdrojov a podpory zamestnancov na adrese [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

## **ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI**

Prekladateľské stredisko je zamestnávateľ, ktorý podporuje rovnosť príležitostí, a uchádzačov prijíma do zamestnania bez ohľadu na vek, rasu, politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, rod alebo sexuálnu orientáciu, postihnutie, rodinný stav alebo rodinnú situáciu.

## **NEZÁVISLOSŤ A VYHLÁSENIE O ZÁUJME**

Od zamestnanca sa bude vyžadovať, aby záväzne vyhlásil, že bude konať nezávisle vo verejnom záujme a aby urobil vyhlásenie v súvislosti so záujmami, ktoré by mu v nezávislom konaní mohli brániť.

## **E. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

### **PRESKÚMANIE – ODVOLANIE – SŤAŽNOSTI**

Uchádzači, ktorí sa domnievajú, že majú dôvod sťažovať sa na konkrétne rozhodnutie, môžu kedykoľvek počas výberového konania požiadať predsedu výberovej komisie o ďalšie informácie súvisiace s uvedeným rozhodnutím, iniciovať odvolacie konanie alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi (pozri prílohu I).

### **ŽIADOSTI UCHÁDZAČOV O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM, KTORÉ SA ICH TÝKAJÚ**

V rámci výberových konaní sa uchádzačom priznáva osobitné právo na prístup k určitým informáciám, ktoré sa ich priamo a jednotlivito týkajú. Uchádzačom, ktorí o to požiadajú, sa môžu poskytnúť dodatočné informácie v súvislosti s ich účasťou na výberovom konaní. Písomné žiadosti o informácie musia uchádzači poslať predsedovi výberovej komisie v lehote jedného mesiaca od oznámenia výsledkov dosiahnutých vo výberovom konaní. Odpoveď bude zaslaná v lehote jedného mesiaca. Žiadosti budú spracované so zohľadnením dôvernej povahy postupov výberovej komisie podľa služobného poriadku.

### **OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

Prekladateľské stredisko (ako orgán zodpovedný za organizáciu výberového konania) uchádzačom zaručuje, že ich osobné údaje budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES)

č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39). Vzťahuje sa to najmä na dôvernosť a bezpečnosť takýchto údajov.

Uchádzači majú právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Viac informácií sa nachádza v [osobitnom vyhlásení o ochrane osobných údajov](#).

Vzhľadom na to, že na výberové konania sa vzťahuje služobný poriadok, všetky postupy sú dôverné. Ak sa kedykoľvek počas výberového konania uchádzači domnievajú, že ich záujmy boli poškodené konkrétnym rozhodnutím, môžu postupovať nasledujúcim spôsobom:

**I. POŽIADAŤ O ĎALŠIE INFORMÁCIE ALEBO O PRESKÚMANIE**

- Zašlite list so žiadosťou o ďalšie informácie alebo o preskúmanie s uvedením dôvodov svojej žiadosti na túto adresu:

**For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendárnych dní od doručenia listu s oznámením rozhodnutia. Výberová komisia pošle odpoveď čo najskôr.

**II. ODVOLACIE KONANIE**

- Podajte sťažnosť podľa článku 90 ods. 2 Služobného poriadku zamestnancov Európskej únie na túto adresu:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment  
CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Lehoty stanové na začatie týchto dvoch druhov konania [pozri služobný poriadok zmenený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>)] začínajú plynúť od okamihu, keď bola uchádzačom oznámená skutočnosť, ktorá údajne poškodila ich záujmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávnený uzatvárať pracovné zmluvy nemá právomoc meniť rozhodnutia výberovej komisie. Súdny dvor opakovane konštatoval, že značná voľnosť v rozhodovaní výberovej komisie nepodlieha preskúmaniu Súdnym dvorom, pokiaľ nedošlo k zjavnému porušeniu pravidiel, ktorými sa riadia postupy výberovej komisie.

**III. SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANOVÍ**

- Uchádzači môžu podať sťažnosť na adresu:

**European Ombudsman**  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

podľa článku 228 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 253, 16.7.2021, s. 1 – 10).

Upozorňujeme uchádzačov, že sťažnosti podané ombudsmanovi nemajú odkladný účinok vzhľadom na lehotu stanovenú v článku 90 ods. 2 a v článku 91 služobného poriadku na podanie sťažnosti alebo odvolania na Súdnom dvore Európskej únie podľa článku 270 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.



Pripomíname tiež, že podľa článku 2 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom, podaniu sťažnosti európskemu ombudsmanovi musia predchádzať príslušné administratívne postupy u dotknutých orgánov.